

Psycholinguistics is an interdisciplinary field of study in which the goals are to understand how people acquire language, how people use language to speak and understand one another, and how language is represented and processed in the brain.

علم اللغة النفسي مجال يتداخل مع عدة تخصصات أكاديمية وهو يهدف لدراسة كيفية اكتساب الناس للغة، وكيف يستخدم الناس اللغة من أجل الكلام وفهم بعضهم البعض، وكيف تتواجد وتعمل اللغة في الدماغ.

Language is the primary communication system for the human species. In ordinary circumstances it is used to convey thoughts through speech. It is a special system, however, that functions independently of speech, thought, and communication

اللغة هي نظام الاتصالات الرئيسي لدى البشر. في الظروف العادية ينقل الإنسان أفكاره عبر الكلام. واللغة نظام خاص يعمل بشكل مستقل عن الكلام و التفكير والاتصال.

Language is a formal system for pairing signals with meanings. Meaning —Language—Signal

اللغة نظام أساسي لربط الإشارة (أي أصوات الكلمات) مع المعنى.

Rules govern the creation of sentences (**Grammar**).

القواعد هي التي تحكم إنشاء الجملة.

Prescriptive grammar = standard way of speaking.

القواعد التوجيهية = الطريقة المثالية في الكلام.

Descriptive grammar= language system that underlies ordinary use.

القواعد الوصفية = هي قواعد اللغة التي تكمن في الاستخدام العادي للناس.

Linguistic competence: refers to knowledge of language (grammar and lexicon) that is in a person's mind.

الكفاءة اللغوية : هي المعرفة باللغة (قواعدها و مفرداتها) التي في عقل الشخص.

Linguistic performance: the use of linguistic knowledge in actual processing of sentences (production & comprehension).

الأداء اللغوي : هو الاستخدام الحقيقي للمعرفة اللغوية لإنتاج وفهم الجمل.

Aphasia is a language impairment linked to a brain lesion.

الAphasia هي ضرر لغوي مرتبط بتلف دماغي.

Neurolinguistics is the study of the representation of language in the brain.

اللغويات العصبية (وهي دراسة العلاقة بين اللغة والدماغ)

Acquisition strategies determine what will be the most salient and easily acquired aspects of language

استراتيجيات تحصيل او اكتساب اللغة (في دماغ الطفل) تجعل الدماغ يختار الأكثر وضوحاً وسهولة من أجزاء اللغة المكتسبة سابقاً

Positive evidence the primary purpose of the child's linguistic environment is to provide information about the language the child is acquiring

هي المعلومات اللغوية التي يكتسبها الطفل من البيئة المحيطة به.

Unilingual mode: when a bilingual is speaking in a unilingual mode, only one of the grammars is consulted to build structural representations

وضع احادي اللغة : عندما يكون صاحب اللغتين في محادثة بلغة واحدة، فإنه يتواصل مع مخزون نحوي واحد يهتم بتحضير بناء الجملة الخاص بتلك اللغة فقط.

Bilingual mode: when in bilingual mode (when the bilingual's two languages are being used in the same conversation), access to both grammars and lexical items from both languages must be possible

وضع ثنائي اللغة: عندما يكون صاحب اللغتين في محادثة تستخدم اللغتين، فإن الوصول إلى مخزون المفردات والنحو متاح لكلا اللغتين

Intentional switching from one language to another.

لتبديل المقصود (المتعمد) من لغة إلى أخرى. ويسمى (code-switching)

One type of switching is **tag-switching**: the insertion of frequently used discourse markers, like so, you know, I mean

أحد أنواع التبديل هو ال tag-switching ، ويقصد به تبديل لفظ معين تكون معتمداً على استخدامه بكثرة في لغة

Occasional unintentional slips into a language not active in the conversation

الزلات العرضية الغير مقصودة (عفوية) اتجاه لغة غير نشطة في المحادثة.

dialects of the same language **Code switching**: switching between two codes (languages), or two distinct within the same discourse

مثال على : تبديل اللغة: هو التبديل بين لغتين أو لهجتين من نفس اللغة اثناء نفس المحادثة.

Lexical retrieval. A lexical entry carries information about the meaning of the word, its grammatical class, the syntactic structure into which it can enter, and the sounds it contains

استدعاء المفردات . المفردات الموجودة في الدماغ تحمل معلومات عن المعنى للكلمة، صفتها وبنائها النحوي الذي تدخل فيه تلك الكلمة، والصوت الذي تحتويه.

How can a word be retrieved
Meaning---- sound

المعنى: يمكن تذكر الكلمة واسترجاعها بمعناها.

الصوت: يمكن تذكر الكلمة واسترجاعها بصوتها وطريقة لفظها.

Tip of the tongue phenomenon

ظاهرة (على طرف لساني

Occurs when the speaker knows the word needed but cannot quite retrieve it

تحدث عندما يعرف المتكلم الكلمة ، لكنه لا يستطيع استدعاها (تذكرها) و ربما يتذكر حرف او جزء منها.

grammar to construct structures internalised encoding = consulting the Grammatical

الترميز النحوي = استدعاء القواعد المناسبة لتأسيس هيكل الجملة.

Perception

الإدراك

Perception is awareness, comprehension or an understanding of something.

Perception: هو أدراك ، فهم او استيعاب شيء. خاصة عبر الحواس الخمسة.

McGurk effect

If you watch a video of a person mouthing [ga ga ga] together with the audio track of a person saying [ba ba ba] you will hear [da da da]

إذا شاهدت فيديو فيه شخص يرك شفاته بكلمة [غا غا غا]، مع صوت شخص يقول [با با با]، فإنك سوف تسمع [دا دا دا]، أو [طا

طا] حسب لغتك الام.

overrides audio and vice versa Visual

أحياناً يطغى رؤية الشفافة على الصوت في فهم الإشارات الصوتية ، وأحياناً العكس.

Mondegreens خطأ سمعي

Slips of the ear! زلة الأذن

Mondegreens = slips of the ear

The **orthography** of a language is its writing system, including the characters (graphemes).

الاملاء هو نظام الكتابة في اللغة، بما فيها رسم الحرف وصوته.

Reading involves matching each symbol with a phoneme.

القراءة عبارة عن مطابقة رمز الحرف أو رسمه مع صوته

Accessing the lexicon

The speaker accesses the lexicon using information about MEANING to retrieve the PHONOLOGICAL structure.

المتكلم يستدعي مفردات القاموس الداخلي باستخدام معلومات عن المعنى من أجل تكوين البناء الصوتي.

The hearer's task is the opposite (Phonological representations- information about meaning)

مهمة المستمع عكس ذلك، يستخدم التمثيل الصوتي من أجل الحصول على معلومات عن المعنى.

Ambiguous - having more than one possible meaning.

Ambiguous words = multiple lexical entries?

الكلمات الغامضة = كلمة تحتمل أكثر من تفسير.

Homonyms: a word that sounds the same or is spelled the same as another word but has a different meaning.

Homonyms الالفاظ المتجانسة: هي كلمة تنطق أو تُكتب مثل كلمة أخرى لكن لها معنى مختلف، مثال على ذلك كلمة Bank وكلمة left.

Homonyms = competing meanings = delayed retrieval.

الكلمات المتجانسة = مقارنة المعاني = تأخر في استدعاء الكلمة

Priming.

A stimulus you just experienced will affect how you respond to a later stimulus- and this associative response is true not just with linguistic stimuli, but with stimuli of any type (pictures, smells, non-linguistic sounds, etc.).

المحفز الذي واجهته مؤخراً يؤثر في كيفية استجابتك لمحفز لاحق، وهذه الاستجابة المترابطة لا تقتصر على المحفزات اللغوية فقط، بل أي نوع من التحفيز (صور، روائح، أصوات غير لغوية ... الخ).

Semantic priming التهيئة المعنوية

When there is a meaning relationship between the prime (the first word) and the target word.

عندما يكون هناك علاقة معنوية بين ال prime (الكلمة الأولى) و الكلمة الهدف target يُسمى (تهيئة معنوية).

Form priming التهيئة الشكلية

Form = word, morpheme...etc.

الشكل = كلمة او جزء من كلمة..الخ

Here, the prime and the target are not related semantically (in meaning), but are related in their phonological form.

في هذه الحالة لا يوجد ترابط معنوي بين ال prime (الكلمة المهيئة) و ال target (الكلمة المستهدفة)، لكنهم مترابطين بشكل الصوت. مثل كلمة Cake و Lake: لا يوجد ترابط في المعنى، لكن التقارب الصوتي للكلمتين يستدعي ال target بشكل اسرع.

Masked priming method **التهيئة المقنعة**

The prime word may be presented so briefly that it is not consciously processed, but will still result in the priming effect.

الكلمة المهيئة يمكن ان تُعرض بشكل قصير جداً بحيث يمكن تمريرها للدماغ بدون وعي المشترك، لكن تبقى نتيجة التهيئة مؤثرة.

Lexical items are organized by their sound and meaning.

وهذا يثبت لنا ان القاموس الداخلي في الدماغ مرتب على أساس المعنى والصوت معاً

Extroverted learners are more successful in language acquisition (They don't worry about mistakes! - and they interact more with people).

الانفتاحيون (الاجتماعيون) يتعلموا اللغة بنجاح اكبر (فلا يقلقهم اخطائهم اللغوية، ويتواصلوا مع الناس أكثر).

Motivation

The internal desire to do or achieve something.

هي الرغبة الداخلية لتحقيق هدف ما.

Motivated learners are successful.

الناس الذين يملكون دافع او رغبة داخلية يكونوا أكثر نجاحاً في تعلم اللغة الثانية.

Cognition **الاستيعاب**

Students with good cognitive abilities outperform (do better than) those with less cognitive abilities.

الطلاب الأكثر قدرة على الاستيعاب يفوقوا على الذين لهم قدرة استيعاب أقل.

Transfer

Applying knowledge (grammar, vocabulary, phonology...etc.) of one language in another language.

تطبيق معرفة ال (القواعد ، والكلمات ، والاصوات) للغة على لغة أخرى.

Positive transfer **النقل الايجابي**

When the two languages (first - second) share the same linguistic feature (e.g. word, pronunciation, grammatical rule....etc.).

وهو عندما تكون كلتا اللغتين (الأولى - الثانية) يتشاركوا نفس الخصائص اللغوية (مثل الكلمات ، النطق ، القواعد ..الخ)

Knowledge types

Declarative knowledge = Knowledge that something is X (e.g. rules, information.etc.) ... It is knowing WHAT. It is often Explicit and conscious.

المعرفة التقريرية: مثل معرفة عاصمة المملكة العربية السعودية هي الرياض. (مثل القواعد والمعلومات العامة ..الخ). وهي معرفة (ماذا). وهي عادة شيء ظاهر ومعرفتها بوعي.

Procedural knowledge = knowledge of HOW something is done. Often it is unconscious and implicit.

المعرفة الإجرائية: معرفة (كيف) عمل الشيء. عادة بطريقة غير واعية وضمنية.

Alexia: loss or impairment of the ability to comprehend language in written or printed form caused by brain disease or dysfunction.

Alexia: تلف أو اضطراب في القدرة على فهم اللغة بشكلها المكتوب أو المطبوع، بسبب مرض في الدماغ أو خلل وظيفي.

Agraphia: loss or impairment of the ability to express language in written or printed form caused by brain disease or dysfunction.

Agraphia: تلف أو اضطراب في القدرة على التعبير اللغوي بالكتابة أو الطباعة، بسبب مرض في الدماغ أو خلل وظيفي.

Aphasia (العجز اللغوي)

Language impairment that is linked to a brain lesion.

Dysarthria عسر التالظ

Speech production deficit that results from impairment of the neuromuscular and/or motor control system.

هو عسر في إنتاج الكلام نتيجة اضطراب عصبي و/أو مشكلة في نظام الحركة بالدماغ.

Broca's aphasia = agrammatic (only words - no syntax / non-fluent)

Broca's aphasia = كلمة واحدة - بدون نحو - صعوبة في النطق.

Wernicke's aphasia = incoherent and meaningless.

Wernicke's aphasia = كلام غير مترابط - ليس له معنى.

Linguistic competence.

A grammar and a lexicon are those components of language that allow sounds and meanings to be paired. When people know a language, they know its grammar and its lexicon

Linguistic performance

In contrast, is the use of such knowledge in the actual processing of sentences, by which we mean their production and comprehension.

ملاحظة :

* التعريف منقولة من ملخص تهاويل وله جزييل الشكر .

* لاتنسونا من صالح الدعاء .

* إعداد أختكم أماني .